

**09**

SEPTEMBRIE

SEPTEMBER



**astrafilm**  
cinemateca - cinematheque 2007



FILMELE LUNII SEPTEMBRIE  
FILMS IN SEPTEMBER

**astrafilm**  
cinemateca - cinematheque 2007

# INDEX SEPTEMBRIE/SEPTEMBER 2007

<b>03.09.</b>	RUNAWAY/. EVADARE .....	11
<b>04.09.</b>	AUTUMN ON OB RIVER /. / TOAMNĂ PE RÂUL OB .....	12
<b>05.09.</b>	BARTHOLOMEOS I, PATRIARCH /. / BARTOLOMEU I, PATRIARHUL ECUMENIC .....	13
<b>06.09.</b>	A BAR AT VICTORIA STATION /. / UN BAR LA GARA VICTORIA .....	14
<b>07.09.</b>	ALL THAT GLITTERS /. / TOTUL STRĂLUCESTE .....	15
<b>10.09.</b>	HITTING STICKS, HEALING HEARTS /. / BETE LOVITE, INIMI VINDECATE .....	16
<b>11.09.</b>	FRIENDS IN HIGH PLACES /. / PRIETENI SUS-PUSI .....	17
<b>12.09.</b>	FURRIADROXUS /. / INSULARII .....	18
<b>13.09.</b>	MODERN SLAVERY /. / SCLAVAGISM MODERN .....	19
<b>14.09.</b>	SENTENCED TO MARRIAGE /. / CONDAMNARE LA CĂSNICIE .....	20
<b>17.09.</b>	THE SCHOOL /. / SCOALA .....	21
<b>18.09.</b>	ROYAL DE LUXE, BACK FROM AFRICA /. / ROYAL DE LUXE, ÎNTOARCEREA DIN AFRICA .....	22
<b>19.09.</b>	Zina – POVESTEA UNUI SAT DIN MĂRGINIMEA SIBIULUI / Zina – THE STORY OF A VILLAGE IN THE CARPATHIAN MOUNTAINS .....	23
<b>20.09.</b>	PRIDE OF PLACE /. / LOCUL DE ONOARE .....	24
<b>21.09.</b>	YURI VELLA'S WORLD /. / LUMEA LUI YURI VELLA .....	25
<b>24.09.</b>	NOT BY BREAD ALONE /. / PÂINEA NU E TOTUL .....	26
<b>25.09.</b>	THE BOND /. / CONEXIUNI .....	27
<b>26.09.</b>	TESHUMARA – GUITARS OF TUAREG REBELLION /. / REVOLTĂ ÎN SUNET DE CHITARĂ .....	28
<b>27.09.</b>	THEM AND ME /. / EI SÎ, CU MINE .....	29
<b>28.09.</b>	I LOVE YOU AS YOU ARE /. / TE IUBESC ASA CUM EȘTI .....	30

Program de vizionare / Date

**LUNI–VINERI ora 14.00 / MONDAY–FRIDAY 2.00 pm**

ASTRA FILM

Piața Huet 12

Tel. (0269) 210 134

**budrala@astrafilm.ro**

**www.astrafilm.ro**

Toate filmele sunt subtitrate în limba engleză și traduse simultan la cască în limba română.

All films have English subtitles. Romanian simultaneous translation is available.

## CINEMATECA ASTRA FILM

În fiecare zi, Cinemateca ASTRA FILM SIBIU 2007 deschide câte o fereastră spre lume și spre oameni. Cele mai interesante filme documentare din ultimele două decenii; filme de non-ficțiune care au câștigat premii la festivaluri internaționale celebre; filme selecționate și premiate la ASTRA FILM - festivalul de la Sibiu care a cucerit aprecierea și admirația iubitorilor de film de calitate din toată lumea - pot fi vizionate pe tot parcursul anului Capitalei Culturale Europene la ASTRA FILM.

## THE CINEMATHEQUE ASTRA FILM

Each day the ASTRA FILM SIBIU 2007 Cinematheque opens a window towards the realities of the world and the every-day life of the people. The best documentary films of the past two decades, non-fiction films praised at famous festivals, award-winning documentaries of the previous ASTRA FILM Festivals are screened on each day of the Cultural Capital of Europe at ASTRA FILM.



NR.119, 16 IULIE 2007

## Mai multe festivaluri de film decât cinematografe

Filmul românesc se încăpătânează să existe, în pofta politicii distructive a autoritaților. Dispariția săliilor de cinema pare să fi impulsionat cinefilia

Dacă America este țara tuturor posibilităților, România este țara tuturor paradoxurilor. Unul dintre cele mai spectaculoase este vizibil în domeniul cinematografiei: avem mai multe festivaluri de film decât săli de cinema. Afirmația nu este metaforică, ci statistică. Numărul festivalurilor de film, naționale și internaționale, care se desfășoară anual pe teritoriul României depășește 40, în timp ce avem doar 38 de săli de cinema funcționale.

Oricât nu ne-ar conveni să-o spunem, democrația a moștenit de la comunism o infrastructură cinematografică "la cheie". Mai exact, în 1990, Româniafilm avea 416 cinematografe, din care astăzi au ramas 299. Dar săli de cinema care să și funcționeze ca atare nu mai există, așa cum am spus, decât 38. Celelalte au fost pierdute în instantă, în baza Legii 10 (regimul juridic al imobilelor preluate abuziv de stat) sau în favoarea unor chiriași care, după ce au investit în ele, au dorit să le cumpere. Dezastrul a fost posibil printr-o "strategie" extrem de simplă: managementul defectuos, închirierea spațiilor fără licitație și favorizarea unor firme care, în semn de "recunoștință", nu și-au plătit chiria, determinând acumularea unor datorii uriașe.

### "So Keres Europa?"

Avem, în schimb, festivaluri de film de toate felurile și pentru toate gusturile și nișele: Festivalul Internațional de Film Independent "Anonimul" (se va desfășura în august, în Delta Dunării), Bucharest Film Festival (organizat de Primăria Capitalei), Festivalul Internațional DaKino, Festivalul Studențesc CineMaiubit, Festivalul Internațional de Scurt-metraj "Where is Love?", Festivalul de Animație Europeană "AniMOTION", Festivalul de Scurt și Mediu

Metraj, Festivalul Internațional al Filmelor de Foarte-scurt-metraj, Kinofest - primul festival de film digital, Festivalul de Film Gay (la Cluj), International Romani Art Festival (festival-concurs având ca temă "So Keres Europa?") și exemplele ar putea continua până spre 50. Majoritatea sunt însă fie tentative de festival, fie festivaluri tematici sau comemorative, organizate cu ocazia unor evenimente culturale sau istorice. Printre ele, se remarcă însă câteva care, prin continuitate și consecvență, au început să aibă public și recunoaștere. Este cazul Festivalului Internațional al Producătorilor de Film Independenți (IPIFF), desfășurat săptămâna trecută la Mamaia. Ideea s-a născut acum trei ani, când am organizat la Mamaia o gală a filmului românesc, unde au venit regizori care erau producători și au desfășurat lucrurile, m-am gândit că ar fi bine să organizăm un festival dedicat strict producătorilor. S-a mers pe ideea creării unui Festival al Mării Negre, în care să adunăm producătorii și regizorii din această zonă și în care să se stabilească contacte. Festivalul a fost organizat de Consiliul Județean Constanța și a beneficiat de un buget de 300.000 de euro.

### Festival cu spectatori plătitori

Manifestările cu adevărat importante - care, de altfel, au și devenit branduri - sunt însă Festivalul Internațional de Film Transilvania de la Cluj și ASTRA Film Fest de la Sibiu. Cel de-al doilea este, după cum spunea dr. Michael Yorke, "...una dintre cele mai mari reunii de film documentar și antropologie vizuală la care am participat". Michael Yorke este un redutabil documentarist și profesor de antropologie vizuală, care predă la London School of Economics, SOAS, Oxford University și Manchester University Granada Centre. Este membru activ al comitetului Royal Anthropological Institute Film and Festival și conduce The Oxford Academy of Documentary. ASTRA FILM este, de fapt, un festival internațional care promovează filmul de non-fictiune (cu precădere documentarul de autor) în România și în întreaga Europa de Est, oferind totodată iubitorilor de cinema șansa de a-i cunoaște pe cei mai mari regizori de documentar ai lumii. În afara proiecțiilor maraton, ASTRA FILM programă dezbateri și

ateliere cu tematici legate de filmul documentar și creează un spațiu în care regizori din toată lumea se întâlnesc, discută și creează proiecte comune. La ediția de anul trecut (a opta), în cele șapte zile de festival au fost proiectate 86 de filme într-o sală de 800 de locuri, care a fost tot timpul plină. Apoi, proiecția fiecărui film se relua într-o sală mai mică. În felul acesta, pasionații au avut șansa de a vedea toate filmele. Amănunt important: ASTRA FILM este un festival cu spectatori plătitori de bilete!

### **ASTRA FILM, eveniment-pilon al Capitalei Europene**

Pentru a sublinia anvergura internațională (și implicit recunoașterea) pe care a căpătat-o ASTRA FILM, e suficient să menționăm câteva dintre programele speciale ale festivalului, la ediția de anul acesta: "BBC View On Eastern Europe", cu participarea regizorului Angus MacQueen, director al Channel 4; Program special al canalului de televiziune ARTE; Caravana ASTRA FILM "Discovery Discovers Transylvania", un program realizat în parteneriat cu canalul Discovery; Workshop internațional în cadrul programului Marie Curie de studii doctorale, în parteneriat cu universitățile University College London, Halle, Max Planck, Central European University Budapest și Universitatea Babes-Bolyai Cluj. Ediția a nouă a ASTRA FILM (ediție specială în cadrul Programului Sibiu - Capitală Culturală Europeană) va avea loc între 22 și 28 octombrie 2007. "Festivalul internațional de film de la Sibiu este o poveste de succes, începută în 1993, o mare reușită culturală - declară Dumitru Budrala, directorul ASTRA FILM. Este unul dintre marile festivaluri de film din Europa. Era normal, deci, să fie evenimentul-pilon al programului Sibiu 2007 - Capitală Culturală Europeană". Echipa managerială a festivalului ASTRA este alcătuită din Dumitru Budrala (fondatorul festivalului), Csilla Kato și Adina Vărgatu.

### **Reper și curiozități**

Dacă e să facem o apreciere generală asupra festivalurilor de film din România, putem constata cu ușurință că anvergura cea mai mare o are TIFF. Dar, la nivel european, la categoria filmelor de ficțiune, mai are de parcurs câteva etape ca să ajungă în top. E depășit de Cannes,

Berlin, Venetia, Karlovy Vary, Sarajevo, Viena și chiar de unele festivaluri naționale din Ungaria și Polonia. Pe nișa documentarelor, ASTRA FILM stă mult mai bine. Nu are, practic, în față decât Festivalul IDFA de la Amsterdam, care este cel mai mare din lume. Toate celelalte, nenumărate, se plasează pe diferite nișe, mai mult sau mai puțin cinematografice. Unele se dezvoltă (IPIFF, Anonimul, CineMaiubit, NexT, Film.doc), altele scad (DaKino), altele se mulțumesc să existe pur și simplu (Festivalul Filmului Românesc, organizat de CNC). Mai sunt și cele care au aspectul unor simple curiozități (ceea ce nu exclude, bineîntelese, șansa de a deveni repere veridice): Seven Bucharest Festival, Fest Asia (Festivalul filmului asiatic sic!), cArt Film (festival al filmului video documentar pe teme sociale), Eco-Etno-Folk Film de la Slătioara, Festivalul Filmelor Făcute cu Telefonul Mobil, Festivalul Național de Film și Diaporama de la Voroneț. Mai există, în sfârșit, festivalurile românești de "export", organizate de diferite instituții, fundații și ambasade românești: Festivalul de Film Românesc de la Budapesta, prima ediție a Festivalului de Film Românesc Contemporan de la Chișinău, Festivalul Românesc de Cinema din Portugalia, Festivalul de Film Românesc de la Roma, primul Festival de Film Românesc din Finlanda etc. Majoritatea au însă un caracter ocasional. Dar toate aceste festivaluri la un loc atrag atenția asupra unei realități istorice, sociale, culturale și cinematografice care se numește România. Mult mai mult și mai eficient decât instituțiile fundamentale ale aceleiași țări.

### **Lupii și ciobanii**

Concluziile se impun de la sine. Dacă festivalurile de film atrag public plătitor, înseamnă că apetența pentru filmul de sală nu a scăzut ci, dimpotrivă, este în creștere. De aceea și apar festivalurile, ca ciupercile după ploaie. Iar dispariția săliilor de cinema nu poate fi pusă în relație cu aceste festivaluri de film decât în sensul că, fiind distruse în cvasitotalitate, publicul se duce acolo unde poate vedea filme. Adică la festivaluri. Iar acestea, când sunt bine făcute, constituie și un factor de informație, de comunicare, de socializare, indiferent de condițiile de sală pe care le oferă. ASTRA, de pildă, se desfășoară

Dispariția cinematografelor poate fi pusă, în schimb, în relație cu lăcomia omenească instituționalizată, mai puțin cu inconștiența și irresponsabilitatea. Căci lupii se pricep la oi la fel de mult ca și ciobanii.

"În Occident există o cultură a voluntariatului care la noi a dispărut"

"Festivalul acesta s-a născut din entuziasm și credință, ne-a declarat Dumitru Budrala (foto). Am crezut în el și l-am dus până în faza de brand național. Bani pentru ASTRA? Structura evenimentelor din cadrul lui a trage sponsorizarea sau finanțarea de la ambasade, fundații, instituții de profil din țară sau străinătate. Până acum nu am avut acces la bani din Uniunea Europeană, pentru că instituțiile statului nu au făcut demersurile necesare ca România să se încadreze la o anumită categorie (Media Plus - n.r.). Bulgaria, de pildă, a facut și a primit. De la anul va primi și festivalul nostru. Am beneficiat, în schimb, de voluntariat. Nu doar local, ci și mondial. În Occident există o cultură a voluntariatului care la noi a dispărut. E foarte important pentru CV-ul unui profesionist într-un anumit domeniu să-și ofere serviciile (și să-i fie acceptate!) la festivalurile importante. Iar ASTRA este, fără îndoială, cel mai important, pe nișă documentarelor, din Europa de Est și unul dintre cele mai importante din întreaga Europă. Anul acesta avem peste 100 de voluntari străini. Opt dintre ei sunt japonezi."

Miron Manega

\*\*\*\*\*

## "More Movie Festivals Than Cinemas"

The Romanian film persists in existing, despite the destructive politics of the authorities. The disappearance of the cinema halls seems to have stirred the film fans.

If U.S.A. is the country of all possibilities then Romania is the country of all paradoxes. One of the most spectacular is visible in cinematography: we have more film festivals than cinema halls. This affirmation is not metaphorical it's based on statistics. There are more than 40 national and international film festivals that take place each year in Romania while we have only 38 running cinema halls. Although we don't like saying it democracy inherited from communism a well-developed cinematographic infrastructure. To be more precise, in 1990 Romania film had 416 cinemas from which only 299 exist today. But cinema halls that actually function are only 38, as I have already mentioned. The others have been lost in instance on the basis of Law 10 (the judicial regime of the buildings abusively taken over by the state) or in favor of some tenants who wanted to buy them after they have invested in them. The disaster was possible through an extremely simple „strategy”: poor management, the rental of spaces without authorization in favor of some firms that, in a gesture of “gratitude” didn't pay their bill, causing the accumulation of huge debts.

## "So Keres Europa?"

We have in exchange film festivals of all sorts and for all tastes. The International Film Festival "Anonimul" (which will take place in august, in the Danube Delta), Bucharest Film Festival (organized by Bucharest's City Hall), International DaKino Festival, The Student Festival CineMaiubit, The International Short Movies Festival "Where is Love?", The Festival of European Animation "AniMOTION", The Short and Medium Movie, Kinofest – The First Digital Film Festival, The Gay Film Festival (in Cluj), International Romani Art Festival (contest festival having as theme "So Keres Europa?") and the examples could continue until 50. The majority are though either attempt to film festivals, either thematic or memorial festivals.

Among them, there are few that excel and through continuity and consistency begun to have public and recognition. It's the case of The International Festival of Independent Film Producers (IPIFF), that took place last week at Mamaia. The idea was born 3 years ago, when we organized a gala of the Romanian film at Mamaia and where directors came that were producers. So I thought that it would be good to organize a festival dedicated exclusively to producers. We went on the idea of making a Festival at the Black Sea where to gather the producers and the directors from this area and to make contacts. The Festival was organized by the City Council and it benefited from a budget of 300.000 Euro.

### Festival with Ticket Buyers

The truly important manifestation – which have also become brands – are Transilvania International Film Festival from Cluj and ASTRA Film Fest from Sibiu. The second one is, as dr. Michael Yorke said, "one of the biggest reunion of documentary film and visual anthropology I have ever participated". Michael Yorke is a well known documentarist and professor of visual anthropology, that teaches at London School of Economics, SOAS, Oxford University and Manchester University Granada Center. He is an active member of the committee of Royal Anthropological Institute Film and Festival and runs The Oxford Academy of Documentary.

ASTRA FILM, is in fact, an international festival that promotes non-fiction film (especially author documentary) in Romania and the whole Eastern Europe offering film fans, at the same time, the chance of knowing the greatest directors of documentary film around the world. Besides the marathon projections, ASTRA FILM offers debates and workshops on themes regarding the documentary film and creates joint projects. At last year edition (the eighth), during the seven festival days there were 86 films shown in a hall of 800 seats that was full all the time. Then, the projection of each film was re-shown in a smaller hall. In this way, film fans had the chance of seeing all the films. Important announcement: ASTRA FILM is a festival where you have to pay tickets! ASTRA FILM, pillar – event of the European Capital

To underline the international importance (and of course recognition) that ASTRA FILM has obtained is sufficient to mention few of the special programs of the festival, at this year edition: "BBC View On Eastern Europe", with the participation of the director Angus MacQueen, director of Channel 4; the Special Program of the TV Channel ARTE; The ASTRA FILM Caravan "Discovery Discovers Transylvania", a program realized in partnership with the Discovery Channel; International workshop in the Marie Curie program of PhD studies, in partnership with the universities: University College London, Halle, Max Planck, Central European University Budapest and Babes-Bolyai University Cluj. The ninth edition of ASTRA FILM (special edition in the Sibiu Program – Cultural Capital of Europe) will take place between 22 and 28 October 2007. "The International Film Festival from Sibiu is a success story started in 1993, a great cultural achievement – declared Dumitru Budrala, director of ASTRA FILM. It's one of the biggest film festivals from Europe. It is normal to be then the pillar – event of the program Sibiu 2007 – European Cultural Capital". The managerial team of ASTRA festival are Dumitru Budrala (the founder of the festival), Csilla Kato and Adina Vargatu.

### Marks and Curiosities

If we are to make a general appreciation of the film festivals from Romania we can easily see that the most far-reaching is TIFF. But, on the European level, at the fiction film category it still has some steps until it can reach the top. It is surpassed by Cannes, Berlin, Venetia, Karlovy Vary, Sarajevo, Viena and even by some national festivals from Hungary and Poland. On the documentary side, ASTRA is placed much better. It doesn't have practically in front but the IDFA Festival from Amsterdam, which is the biggest from the world. All the other ones, are placed on different levels, more or less cinematographically. Ones are in development (IPIFF, Anonimul, CineMaiubit, NexT, Film.doc), others are going down (DaKino) others are just content to exist (The Romanian Film Festival, organized by CNC). There are others that look like simple curiosities (that doesn't exclude of course the chance of becoming real benchmarks: Seven Bucharest Festival, Fest Asia (The

Asian Film Festival sic!), cart Film (festival of video documentary film on social issues), Eco-Etno-Folk Film from Slatioara, The Festival of the Films made on Cellar Phone, The National Film Festival and Diaporama from Voronet. There are also, finally, Romanian "export" festivals, organized by different institutions, foundations and Romanian embassies: The Romanian Film Festival from Budapest, the first edition of The Contemporary Romanian Film Festival from Chisinau, The Romanian Cinema Festival from Portugal, The Romanian Film Festival from Rome, the first Romanian Film Festival from Finland etc. The majority have though an occasional character. But all these festivals together draw attention on a historic, social, cultural, cinematographic reality called Romania. They are much more efficient than the fundamental institutions from the same country.

### **The Wolves and The Shepherders**

The conclusions are self-made. If the film festivals draw public that pays for the ticket it means that the interest for the cinema hall is going up. This is also why so many festivals appear, like the mushrooms after the rain. And the disappearance of the cinema halls cannot be put in relation with these film festivals besides the fact that being so damaged the public goes where he can see films. At festivals. And these, when are nicely done constitute also a factor of information, communication, socialization, no matter of the conditions which the cinema hall has to offer. ASTRA, for example is taking place at the Syndicate Cultural House, specially arranged to host a film festival. The disappearance of the cinema halls can be linked with the institutionalized human greed and less with the in conscience and irresponsibility. This is because the wolves know as much about the sheep as the shepherders.

"In the Western World there is a culture of volunteering which disappeared here".

"This Festival was born with enthusiasm and faith, declared Dumitru Budrala (photo). I believed in it and I took it until the phase on national brand. Money for ASTRA? The structure of the events in the festival attracts sponsorship or finance from embassies,

foundations, and institutions with the same profile from the country or abroad. Until now we didn't have access to money from The European Union, because the state institutions didn't make the necessary steps so that Romania could engage at a certain category (Media Plus n.r.). Bulgaria, for example, did and got money. From next year our festival will also receive money. We benefited in exchange from volunteering. Not just locally but from the whole world. In the Western World there is a volunteering culture that disappeared here. It is very important for a professionist's CV from a certain domain to offer its services (and to be accepted!) at the important festivals. And ASTRA is with no doubt the most important one from the documentary festivals in Eastern Europe and one of the most important from the entire Europe. This year we have more than 100 foreign volunteers, eight of which are Japanese.

Miron Manega

\*\*\*\*\*

**A**STRA FILM este un festival internațional unic în această parte a Europei, care promovează filmul de non-ficțiunea de cea mai bună calitate în România și în întreaga regiune și oferă iubitorilor de cinema șansa de a cunoaște cei mai mari regizori de documentar ai lumii. În afara proiecțiilor-maraton, ASTRA FILM programează dezbateri și ateliere cu tematici legate de filmul documentar și crează un spațiu în care regizori din toată lumea se întâlnesc, discută și crează proiecte comune.

Secțiunile competiționale sunt: INTERNATIONAL, EUROPA, ROMÂNIA și FILM STUDENȚESC, o structură care îmbină anvergura internațională cu specificul regional și local. Programele speciale ale Festivalului aduc în prim-plan nume mari ale cinematografiei, expoziții de fotografie, filme celebre și multe surprize.

Cuvîntul-cheie este interactivitatea. ASTRA FILM este un loc aparte, unde toată lumea discută cu toată lumea: celebrități și studenți de la școli de film, profesioniști și simpli spectatori.

ASTRA FILM e un eveniment special pentru că aduce în fața publicului culturi, oameni și mentalități într-o diveritate practic nelimitată de abordări. Miile de spectatori care vin la ASTRA FILM în fiecare zi a Festivalului au demonstrat că acest gen de cinema nu se adresează unui cerc restrîns de specialiști.

Ediția a IX-a ASTRA FILM (ediție specială în cadrul Programului Sibiu-Capitală Culturală Europeană) va avea loc între 22/28 OCTOMBRIE 2007

**A**STRA FILM is an international film festival, which is unique in this part of Europe. It promotes the production of good quality non-fiction film in Romania and in the region, and offers filmgoers the opportunity to meet documentarists from all over the world. Besides the screenings, the Festival is also committed to promoting debates and holding seminars on filmmaking issues. The Festival provides an opportunity for filmmakers to network and exchange ideas.

The competition sections are: International, European and Romanian, a structure that confers worldwide interest in the event while preserving the specific local and regional flavor. There is also a competitive section dedicated to the work of film schools students worldwide. In addition, the Festival offers extremely interesting and attractive special programs, such as meetings with big names of documentary filmmaking, photograph exhibitions, conferences and workshops etc.

The key-word for all the Festival programs is interaction. ASTRA FILM creates a very special environment for everybody to get to know each other, exchange ideas, whether they are famous names in the history of cinema, students or just ordinary people.

ASTRA FILM is a very special event because it has found ways to make people aware of the unlimited possibilities offered by the documentary film in presenting cultures, people and mentalities. Thousands of viewers who come to the Festival venues daily have proved that documentary film and visual anthropology are not necessarily restricted to a narrow circle of experts.

The 9th ASTRA FILM FESTIVAL (major event of the Sibiu European Capital of Culture Program) is scheduled for 22/28 OCTOBER 2007.

# astra film

sibiu / hermannstadt 2007

22-28 OCTOBER 2007

la casa de cultura a sindicatelor

festival international de film documentar si antropologie vizuala  
international festival of documentary film and visual anthropology



[www.astrafilm.ro](http://www.astrafilm.ro)



## RUNAWAY / EVADARE

Kim Longinotto, Ziba Mir-Hosseini  
England  
2001  
87 min

**R**ealizat într-un centru din Teheran, care oferă adăpost femeilor victime ale abuzurilor în familie, filmul urmărește soarta a cinci tinere. Este povestea curajului și a puterii lor de a rezista, după ce au lăsat în urmă o situație familială devenită insuportabilă. Filmul analizează experiențele pe care le trăiesc într-o lume dominată de autoritatea masculină, dorința lor de a fi libere și respectate și speranța că viitorul le va aduce ceva mai bun. Centrul este condus de doamna Shirazi, o persoană dinamică și cuceritoare, care reușește să le ofere fetelor protecție și să le ajute să renegocieze relațiile cu familiile. Filmul este relevant pentru situația femeilor din Iran, care învață să lupte cu regulile învechite, pe fundalul schimbărilor rapide din țara lor.

This film is set in a refuge for girls in Teheran and follows the stories of five young women who go there. These girls, who left a situation that had become intolerable, show incredible courage and resourcefulness. The film explores their experiences with male authority, their longing for respect and freedom, and their hopes for a brighter future. The center is run by the dynamic and charismatic Mrs. Shirazi, who protects the girls from their families and helps them to renegotiate their relationships. The film shows how Iranian women are learning to challenge the old rules in their rapidly changing country.



## AUTUMN ON OB RIVER / TOAMNĂ PE RÂUL OB

Janno Simm

Estonia, Norway, Russia

2003

46 min

Pe malul râului Ob, în nord-vestul Siberiei, populația Khanti luptă pentru supraviețuire cu clima aspră și cu nesiguranța economică generată de confuzia perioadei post-sovietice. Salariile brigăzilor de pescari sunt aproape insignifiante și întârzie cu luniile. Oamenii nu au altă cale decât să se întoarcă la ocupațiile tradiționale ale zonei arctice: vânătoarea și creșterea renilor. Filmul urmărește activitățile autunale ale unei familii de pescari. Odată cu încheierea sezonului de pescuit, ei vor pleca spre locul de iernat, unde vor supraviețui de pe urma vânătoriei și a turmei lor de reni. Filmul spune povestea acestei populații arctice, care trebuie să revină la ocupațiile tradiționale pentru a supraviețui.

Near the Ob River mouth in northwest Siberia, the Khanty are struggling to make a living. The arctic climate is harsh. Their economic situation is unpredictable, due to the confusion of the post-Soviet era. The income is low, and payments are often delayed for months. Under such circumstances, the fishing brigade turns to the traditional arctic occupations: hunting and reindeer herding. The film follows the autumnal activities of a Khanty fisherman family. After the main fishing season ends, they move to the winter settlement, where they hunt and tend reindeer. The film tells the story of a Khanty family, who must balance between their work with the fishing brigade and their indigenous occupations in order to survive.



## BARTHOLOMEOS I, PATRIARCH / BARTOLOMEU I, PATRIARHUL ECUMENIC

Jacques Debs  
Greece, Turkey, France  
2002  
68 min

**P**atriarhul Ecumenic Bartolomeu I este liderul spiritual a 300 de milioane de creștini ortodocși din întreaga lume. Cetățean turc de origine greacă, cu reședința la Constantinopol/ Istanbul, Bartolomeu I este în mijlocul contradicțiilor și a conflictelor care tulbură lumea de astăzi: Islam/ Creștinism, Est/ Vest, Ortodoxie/ Catolicism, Turcia/ Grecia etc. Acest film e o incursiune în culisele Patriarhului Ecumenic al Constantinopolului, acolo unde diplomația, politica, spiritualitatea și viața privată a Patriarhului se întrepătrund în permanență.

The Ecumenical Patriarch Bartholomeos I is the spiritual leader of 300 million Orthodox Christians through the world. Turkish citizen of Greek origins, living in Constantinople/ Istanbul, he stands in the eye of the hurricane of contradictions and conflicts currently troubling the modern world: Islam/ Christianity, East/ West, Orthodoxy/ Catholicism, Turkey/ Greece etc. This film takes us behind the scenes of the Ecumenical Patriarchate of Constantinople, where diplomacy, politics, spirituality and the Patriarch's intimate life are closely and permanently mingled.



## A BAR AT VICTORIA STATION / UN BAR LA GARA VICTORIA

Leszek Dawid

Poland

2003

56 min

Marek și Piotrek se apropie de treizeci de ani. Perspectiva de a ramâne șomeri chiar și la această vîrstă în Polonia îi îndeamnă să ia niște hotărâri. Dupa ce au epuizat toate posibilitățile de a-și găsi o slujbă în orașul natal, speranțele li se îndreaptă către Anglia. Mai mulți dintre prietenii lor au reușit să răzbată acolo, un motiv în plus să încerce și ei. Visul lor e să deschidă un bar la gara Victoria, un ideal cam greu de atins, mai ales că nici unul dintre cei doi prieteni nu vorbește engleză. Dupa multe eforturi, ajung în sfârșit la Londra, dar constată repede că realitatea e foarte departe de ceea ce-și imaginaseră. Lipsiți de experiență și fără să poată comunica în engleză, cei doi devin pradă ușoară pentru afaceriști dubioși, atât localnici, cât și compatrioți de-a-i lor mai experimentați. Filmul explorează în maneiră observațională statutul pe care îl au în Occident imigranții din țările fostului bloc sovietic.

Marek and Piotrek are two friends in their late twenties. They live in Poland, and the prospect of turning thirty, without having a job, forces them to make critical decisions. After exhausting all possibilities to find jobs in their hometown, they turn their hopes towards England. Other people, even some of their friends have made it there, so why shouldn't they give it a try? Their dream is to open a bar at the Victoria station. This goal may be rather hard to attain, especially as neither of them speaks any English. After many efforts, they eventually arrive in London. What they find, however, is far from what they had expected. The two friends soon find themselves easy prey for the local racketeers. They even fall victim to their more experienced compatriots, who have lived in London for some years. The film explores, in an observational manner, the status of immigrants from former communist Western European countries.



## ALL THAT GLITTERS / TOTUL STRĂLUCEŞTE

Irene Petropoulou

Greece

2003

33 min

**S**atul Olympos de pe insula grecească Karpathos a fost aproape izolat de restul lumii până acum un sfert de secol. Odată cu deschiderea noului drum, care străbate insula de la nord la sud, localnicii puteau în sfârșit să călătorească. Totodată, satul lor a devenit accesibil turiștilor, atrași de parfumul arhaic al locului. Filmul observă impactul acestei "deschideri către lume" asupra vieții tradiționale. Deși conservată în aparență – la urma urmei, turiștii vin la Olympos să vadă pitorescul vieții la țară și să se fotografieze cu femeile îmbrăcate în costume tradiționale și gătite cu slabe de aur – tradiția și-a pierdut spiritul, cel puțin aşa susțin bătrânilor satului. Foștii săteni, acum plecați la oraș, se întorc în fiecare vară la marea sărbatoare de Sf. Maria. Și ei deplâng schimbarile petrecute în viața satului de altădată. Tradiția, care a fost și mai este încă mândria comunității, a ajuns să fie exploatată ca o sursă de venit.

The small village Olympos on the greek island of Karpathos has been almost isolated from the rest of the world until a quarter of a century ago. Since construction of the road that crosses the island from north to south, the locals can travel more easily. At the same time, Olympos has become an accessible place for tourists, who are attracted by the archaic atmosphere. The film observes the impact on traditional life within the "opening to the world." Although preserved in its appearances – after all, tourists come to Olympos to experience the picturesque village life, and, take pictures of the local women wearing traditional costumes with heavy gold coin necklaces – the elders feel tradition is no longer preserved in spirit. Transmigrants, who return to their home village every summer for the great St. Mary Festival, also deplore the recent changes in the village life. For the villagers, tradition has always been a cultural pride, and more recently, a source of income.



## HITTING STICKS, HEALLING HEARTS / BEJE LOVITE, INIMI VINDECATE

Curt Madison

USA

1991

59 min

**U**n film despre moarte, jale, dragoste, comunitate, muzică și tradiție. O perspectivă profundă, din interior, asupra comemorării de către părinți a copilului lor mort. Este cea mai importantă ceremonie întâlnită în interiorul peninsulei Alaska, la indienii Athabascan. Ea semnifică un început, o purificare a spiritului, îndeplinirea unei datorii. Nimic nu se compară cu sentimentul de eliberare încercat după îndeplinirea ritualului. Filmul a fost produs la cererea bătrânilor din satul Minto, pentru a releva semnificațiile și a asigura perpetuarea acestui ritual. Această colaborare conferă filmului o valoare etnografică unică. Cea mai bună explicație a titlului filmului ne este oferită de tatăl celui comemorat: „Durerea e atât de mare, încât trebuie să scapi cumva de ea... De câte ori lovești bățul, ai sentimentul că poți lovi durerea ce te apasă”.

**A** film about death, grieving, love, community and tradition. It provides an in-depth insider's view of an Alaskan Athabaskan Indian memorial potlatch given by the parents in honour of a young man who drowned. It is a new beginning, a cleansing of the spirit and settlements of debts. Those who have put on a memorial potlatch say there is nothing to compare to the relief of completion. Produced at the request of Minto village elders as a means of continuing knowledge, the film's collaborative process offers a unique ethnographic style. The title of the film is best explained in the words of potlatch-giver, Neal Charlie, „the sorrow is so strong you have to get rid of it... every time you beat that stick, you just feel you're going to beat that sorrow”.



## FRIENDS IN HIGH PLACES / PRIETENI SUS-PUŞI

Lindsey Merrison  
Burma, Myanmar  
2001  
88 min

Credința în spirite a supraviețuit în Birmania, în ciuda triumfului religiei budiste și a absurdităților dictaturii militare. Cultul spiritelor e însuflare de persoane stranii, cu capacitați de medium, mulți dintre ei homosexuali. Întreținând acest cult, ei fac viața oamenilor suportabilă, într-o țară guvernată de unul dintre cele mai dure regimuri din lume. Filmat în capitala Birmaniei, Yangon, fără permisiunea autorităților, PRIETENI SUS-PUŞI îl poartă pe spectator în tainele acestui cult și îi dezvăluie viața celor care practică meseria de medium. Două bătrâne pline de viață întrețin firul poveștii, care pătrunde într-o lume necunoscută, cu istoriile ei emoționante, costume extravagante, muzică exuberantă și dansuri dezlașnăuite. Explorând acest teritoriu straniu, aflăm că, pentru oamenii de la toate nivelele societății birmaneze, un medium e și asistent social și psihiatru.

In Burma, where spirit worship has survived both the triumph of Buddhism and the vagaries of a military dictatorship, a lively cult peopled by talented spirit mediums, many of them homosexuals, makes life under one of the world's harshest regimes more bearable. Shot on film without a permit in Burma's capital, Yangon, "Friends in High Places" takes us on a journey into a cult and into the lives of several of these mediums. Guided by two lively Burmese women narrators in their early seventies, we enter an unknown world of moving stories, extravagant costumes, ecstatic music and flamboyant dance. Within this unchartered territory, we discover the unique role the spirit mediums play in Burmese society, acting as social workers and psychiatrists for people from all walks of life.



## FURRIADROXUS / INSULARII

Michele Mossa, Michele Trentini

Italy

2005

42 min

**Furriadroxus** ar putea fi tradus drept locul izolat, îndepărtat. La Malfatano, în Sardinia de sud, la doar câteva sute de metri de binecunoscuta plajă Tuerredda, ajungi la primul "furriadroxus". Aceste aşezări specifice zonei sunt înşirate de-a lungul coastei, iar majoritatea turiştilor le ignoră. Însă locnicii nu pot ignora invazia turiştilor pe plaja Tuerredda. Filmul explorează microcosmosul locuitorilor din "furriadroxus", aflat în contradicţie cu consumismul turiştilor.

**Furriadroxus** could be translated as the secluded, or isolated place. At Malfatano, on southern Sardagna, only a few hundred yards from the well-known beach of Tuerredda, you come across the first furriadroxus. These typically local habitats are scattered along the coast and most tourists ignore their existence. But the locals do not ignore the invasion of tourists on the Tuerredda beach. The film explores the microcosm of the furriadroxus people as opposed to the consumerism of the tourists.





## MODERN SLAVERY / SCLAVAGISM MODERN

Kőszegi Edit

Hungary

1998

75 min

**U**n conflict banal izbucnit între câteva familii de romi și un grup de maghiari, oameni fără adăpost, ajunge în justiție, unde este tratat ca un caz de discriminare etnică. Modul în care a fost reflectat incidentul în presă a contribuit la această interpretare. Vinovați au fost găsiți romii, pe care tribunalul i-a condamnat la ani de închisoare, bazându-și sentința doar pe acuzațiile exagerate ce le fuseseră aduse.

**A** simple conflict of some Roma families and Hungarian homeless people arrives to be sorted out by the apparatus of justice as a case of ethnic discriminatory action. The way in which the press covered the incident played an important part in this misinterpretation. As a result, the court sentenced the Roma to years of prison, basing its decision exclusively on the exaggerated allegations of the homeless.



## SENTENCED TO MARRIAGE / CONDAMNARE LA CĂSNICIE

Anat Zuria,  
Israel  
2004  
65 min

Trei soții prinse în capcana tribunalului religios. Trei femei care nu pot divorța în lipsa consimțământului soțului. Depind de bunul plac al soților lor și își așteaptă eliberarea fără să știe când – și dacă – va veni. Într-o timp, nu pot avea alte relații, pentru că o femeie căsătorită este teritoriu interzis pentru ceilalți bărbați. În Israelul democratic al sec. XXI, legea le condamnă la suferință. Sunt tinere și sunt anonime, așa că vocea lor are puține șanse să se facă auzită. Filmul urmărește situația kafkiană a trei femei, Tamara, Michelle și Rachel, care fac tot ceea ce este omenește posibil să scape dintr-o căsnicie pe care nu o mai doresc.

Three young married women trapped in religious courts. They can't get a divorce because the court needs their husband's consent in order to grant one. Dependant on their husbands whim, they know not when release will finally come. They are denied other relationships and are condemned to be barren, because a married woman is forbidden to another man. In Israel, a democratic country of the 21st century, their pain and suffering is embedded in the law. Being young and anonymous, their voices are silenced. For two years the film follows the Kafkaesque struggle of Tamara, Michelle and Rachel—three young women doing all that is humanly possible to obtain a divorce, with the help of a group of female orthodox rabbinical advocates.





## THE SCHOOL / ȘCOALA

Marianna Economou

Greece

2001

55 min

**Un documentar despre o școală din Atena, unde elevii provin din două comunități și două culturi diferite. Mai mult de jumătate dintre ei sunt de etnie turcă, deci musulmani, într-un oraș dominat de greci ortodocși. Într-un mediu ostil, încărcat de prejudecăți sociale și xenofobie, profesorii se străduiesc să asigure un climat de normalitate pentru copiii ambelor comunități. Documentarul urmărește viața din școală și din cartierul atenian timp de un an, abordând problematica integrării minorităților în societatea elenă. În Grecia, perceptia rasistă a majorității asupra celorlalte grupuri etnice, discriminarea minorităților și dorința legitimă a acestora din urmă de a le fi respectată limba, cultura și religia, precum și sprijinul pe care statul și societatea ar trebui să îl acorde în această direcție, sunt probleme care au intrat de curând în atenția opiniei publice. Filmul examinează obstacolele pe care le întâmpină profesorii acestei școli, extinzând analiza asupra importanței gesturilor individuale în schimbarea atitudinilor rasiste și în eliminarea stereotipilor.**

**THE SCHOOL** is a documentary about an intercultural school in Athens serving two communities. More than half of the children are Turkish-speaking Muslims in a city dominated by Greek speaking Orthodox Christians. In an environment often tending to social prejudice and xenophobic nationalism, the teachers are committed to create a „normal“ school for children of both communities. For a year, this documentary follows life in the school and in the neighborhood, and intimately looks at the integration of minorities into Greek society. Only recently, has public debate in Greece addressed the ethnic majority's racist perceptions and discriminations against the minority groups, and the legitimate expectations of these groups to have their language, culture and faith respected and supported by the state and society. Through the examination of the obstacles and difficulties the teachers face, **THE SCHOOL** attempts to make a broader comment on the effectiveness of individual acts to change racist attitudes and stereotypes.



## ROYAL DE LUXE, BACK FROM AFRICA / ROYAL DE LUXE, ÎNTOARCEREA DIN AFRICA

Dominique Deluze

France

1999

55 min

În ultimii 15 ani, trupa de teatru stradal Royal de Luxe a călătorit prin toată lumea, în căutarea celor mai diverse forme de cultură. Cele şase luni pentrecute în cea mai izolată regiune din nordul Camerunului au fost un prilej de a intra în contact cu o cultură, pentru care teatrul nu exista nici în variantă indigenă, nici de import. În această regiune ruptă de lume, simplul gest de a-i fotografia pe localnici era un act de curaj. Aici, într-un adevărat laborator teatral, s-a născut "fiul uriașului", o marionetă enormă, înaltă de şase metri și jumătate. Apariția marionetei printre tufișurile africane a provocat printre săteni aceeași reacție pe care avea să o genereze printre spectatori europeni ceva mai târziu, la întoarcerea din Africa. Filmul este o relatare a celei mai recente aventuri umane și artistice a companiei Royal de Luxe.

For the past fifteen years, the street-theatre company Royal de Luxe has travelled across the world, seeking to meet the most diverse forms of culture. Having decided to settle in the remotest territories of northern Cameroon for six months, they chose to interact with a country where theatre, whether indigenous or imported, did not exist. The region was so isolated, that the very attempt of photographing the local people was an intrepid endeavour. This theatrical laboratory gave birth to the half-caste son of the "big" giant, a huge puppet six and a half meters tall. Walking about in the African bush, the huge puppet generated the same elation and verve among the African villagers as he produced among European spectators on his return from Africa. The film is an account of the Royal's latest human and artistic adventure.



Zina – POVESTEUA UNUI SAT DIN MĂRGINIMEA SIBIULUI /  
Zina- THE STORY OF A VILLAGE IN THE CARPATHIAN  
MOUNTAINS

Dumitru Budrala

Romania

2004

60 min

O monografie filmică, bazată pe tradiția filmelor prestigioasei Școli Gusti din anii 1930, care aduce viziunea a trei sute de ani de istorie și a prezentului satului Jina, cu material inedit din perioada secolului XVIII, când satul era sediu important grăniceresc în Imperiul Habsburgic. În film se mai vorbește despre cultura păstoritului, ritualurile ancestrale, târgurile de altădată, nedeile păcurarilor, fluierul și cântatul de dungă, legendele despre lumi de demult, dar și despre legăturile permanente cu românii de dincolo de munte, prin practicarea păstoritul transhumant, despre viața de ieri și de azi a comunității unui sat cu o extraordinară vitalitate, care a fost vatră și loc de obârșie pentru multe așezări de pe versantul sudic al Munților Carpați. Cum a ajuns Jina să aibă munte, mai mulți decât oricare alt sat din Mărginimea Sibiului, și să se întindă pe 330 km<sup>2</sup>, adică suprafața Bucureștiului de azi? De ce au ajuns atâția jinari să-și lase plaiurile, casele și progadia și să plece peste munți, unde au întemeiat sate întregi? Filmul cercetează istoria, viața și poveștile oamenilor, în căutarea de răspunsuri posibile.

Documents mention Jina for the first time in 1396. Today, the village has 4,350 inhabitants. The heart of the village is situated at 1000 meters altitude, with a spectacular view of the Southern Carpathians to the south, and towards the Transylvanian Plateau and the Western Carpathians to the north. The film follows the tradition of the documentaries made in Romania in the 1930s by researchers studying the traditional rural life, under the coordination of the famous sociologist Dimitrie Gusti. The film reveals historical facts, and talks about myths and legends. It shows ancient rituals, and feasts of the present time. It introduces to the viewer a strong and proud community, keepers of an extraordinary cultural heritage. How did the village Jina come to own more mountains than any other village in the area, and to occupy 330 square meters, which is the equivalent of the surface of Bucharest? Why did so many people from the village leave their pastures, and their households, and the graveyard, to flee over the mountains and settle new villages there? The film tells the story of this extraordinary village and of its people in spectacular visual images, which introduce the viewer into the culture of the mountain, and into the realm of wild nature, still unspoiled by modern civilization.



## PRIDE OF PLACE / LOCUL DE ONOARE

Kimona Landseer (Kim Longinotto), Dorothea Gazidis  
U.K.  
1976  
59 min

Locul de onoare este primul proiect al lui Longinotto, realizat în perioada studenției la National School of Television and Film. În adolescentă, autoarea a trecut prin experiența unei școli-internat, care funcționa într-un castel vechi și izolat din Buckinghamshire. Adolescenta Longinotto a avut înțelepciunea să evadeze din acel loc, iar câțiva ani mai târziu avea să se răzbune pentru cele îndurate. În tușe întunecate, autoarea prezintă școala-internat din perspectiva elevelor: un stat în miniatură guvernăt de legi aberante, mâncare nedigerabilă și pedepse absurde. La un an după lansarea filmului, școala a fost închisă. Locul de onoare deschide galeria filmelor în care autoarea este preocupată de revolta individului împotriva opresiunii și a închistării, care au făcut-o celebră.

A rarely seen classic, PRIDE OF PLACE was made as a first project while Longinotto was a student at England's National School of Television and Film. As a teenager, the filmmaker had been condemned to a girls' boarding school in an old, isolated castle in Buckinghamshire. Wisely, she ran away at the age of 17, and years later took the opportunity for sweet revenge. In this dark and expressive film, Longinotto exposes the repressive school from the students' perspective—as a kind of miniature state with bizarre rules, indigestible food and absurd punishments. One year after the release of the film, the boarding school was closed down. With Pride of Place, Longinotto sets the tone for a long career of films in which individuals revolt against oppressive authorities and stifling traditions.



## YURI VELLA'S WORLD / LUMEA LUI YURI VELLA

Liivo Niglas  
Estonia  
2003  
58 min

**A**ntropologul Liivo Niglas cercetează de mai mulți ani comunitatea Nenet din Siberia. În acest film, personajul central este Yuri Vella, un scriitor care se implică activ în proiecte sociale. În urmă cu zece ani, Yuri Vella a plecat din satul lui natal. De atunci trăiește o viață nomadă, asemenea crescătorilor de reni din vestul taigalei siberiene. Localnicii siberieni își trăiesc viață sub amenințarea alcoolismului și a șomajului. Yuri Vella se zbate să-și construiască lumea lui, ferită de astfel de pericole. În tabăra de iarna, a înființat o școală pentru nepoții lui, cărora vrea să le ofere atât educația elementară, cât și cunoștințele obligatorii pentru orice crescător de reni îscusit. Din păcate, lumea lui Yuri Vella e doar o oază de viață tradițională în mijlocul celei mai întinse zone de exploatare petroliferă a Rusiei.

Liivo Niglas has performed extensive research work with the Nenets in Siberia. This film is about a writer and social activist, Yuri Vella, who has left his home village ten years ago to live the life of a nomad reindeer herder in the west Siberian taiga. Indigenous people in Siberia live under the threat of alcoholism and unemployment. Yuri Vella strives to build his own world, where these afflictions do not exist. He even sets up an elementary school in his winter camp, where his grandchildren are given a proper education, and learn the skills of a good reindeer herder. Unfortunately, Yuri Vella's world is but an oasis of traditional lifestyle in the middle of Russia's largest oil fields. The film is built around Yuri Vella, a powerful character who finds the resources to accomplish his dream.



## NOT BY BREAD ALONE / PÂINEA NU E TOTUL

Leen van den Berg  
The Netherlands  
1999  
42 min

**B**iserica nu este doar locul unde se adună credincioșii. Din timpuri străvechi, bisericile s-au implicat în acte de caritate și au întins o mâna celor cu o situație financiară precară. Biserică Nassau din suburbia Staatsliedenbuurt din Amsterdam și-a asumat acest rol. De câțiva ani, biserică a deschis un centru de primire, unde cei mai puțin favorizați de soartă - dependenți de droguri, oameni fără adăpost și imigranți ilegal – primesc o masă și un loc de odihnă. Inițiativa nu a fost apreciată favorabil de toți credincioșii parohiei. Unora nu le place să întâlnească la slujba de duminică oameni zdrențăroși, care fumează tot timpul. Filmul scoate în evidență patru personaje, printre care preoteasa Jannet van der Spek și Doede, un dependent de heroină. Interviurile dezvăluie locul pe care îl ocupă în viețile lor Biserică din Nassau.

The Christian church is not only the place where worshippers congregate to serve the Lord. Of old, it has also played a role in charity and the relief of the financially weak. The Nassau Church in Staatsliedenbuurt in Amsterdam takes this task very seriously. In recent years, a reception centre was set up here where addicts, homeless people and illegal immigrants can have a simple meal and take a rest. Not all believers appreciate this initiative. Some churchgoers do not like seeing shabby clad and smoking visitors during Sunday mass. This film concentrates on four people, including the young reverend Jannet van der Spek and one of the regular visitors, the heroin addict Doede. In interviews, they tell about the place that the Nassau Church occupies in their lives.



## THE BOND / CONEXIUNI

Anjali Monteiro, K.P. Jayasankar  
India  
2003  
45 min

**Cartierul Dharavi din Mumbai (fostul Bombay) este considerat a fi cea mai mare mahala din Asia. Înghesuiți între un cartier modern cu zgârie-nori și o zona rezidențială elegantă, un milion de oameni trăiesc în cocioabe îngrämadite pe o suprafață de mai puțin de 20 de kilometri pătrați. Pentru mulți, cartierul este doar o doavadă a faptului că, în ciuda creșterii economice din ultimii ani, India ramâne o țară foarte săracă. Dar pentru cei care locuiesc aici, Dharavi este mai mult decât atât. Este locul unde viața e accesibilă și unde găsesc de lucru. Filmul aduce în prim plan activitatea a doi asistenți sociali în cadrul aşa-numitelor comitete de vecinătate, unde încearcă să rezolve conflicte locale, utilizând metode importante din practica europeană. Experiențele trăite pe viu în Dharavi se suprapun peste perceptia pe care ei, ca reprezentanți ai clasei de mijloc, o au despre mahala în general și despre Dharavi în particular: un focar al mizeriei și crimei. Filmul are o construcție complexă, în mai multe straturi, care provoacă la o vizionare critică și pertinentă.**

Dharavi in Mumbai (formerly Bombay) is Asia's largest slum. Squeezed between the skyscrapers of a business district and a classy suburb, one million people live in shanties crowding on a surface less than two hundred hectares wide. For many, the district is merely a reminder that, despite impressive economic growth in recent years, India remains a very poor country. But for its residents, Dharavi is more than that. It is an affordable place to live, and to work. The film explores the work of two social activists using western European methods in dealing with conflict resolutions in the neighbourhood peace committees, juxtaposing their direct experience of Dharavi with the traditional middle class perceptions of slums in general and of Dharavi in particular as a hotbed for crime and filth. The multilayered structure of the film is a challenge to a critical and active viewership.



## TESHUMARA – GUITARS OF TUAREG REBELLION / REVOLTĂ ÎN SUNET DE CHITARĂ

Jérémie Reichenbach

France

2005

52 min

În 1963, la scurt timp după ce Republica Mali și-a declarat independența, tuaregii s-au revoltat împotriva noilor autorități. Revolta s-a sfârșit într-o baie de sânge. A urmat o perioadă de secete cumplite, care i-a împins pe tuaregii din Mali și Niger către Algeria și Libia. Teshumara este numele mișcării culturale și politice a tuaregilor, născută sub semnul suferinței exilului și a luptei pentru emancipare. Chitarele Tinariwen cântă povestea Teshumarei și aduc un omagiu tragediei tuaregilor.

In 1963, shortly after Mali proclaimed its independence, the Tuareg people started a rebellion against the new authorities, which ended in a blood bath. Terrible dry seasons followed, pushing thousands of Mali and Niger Tuareg refugees on the road to Algeria and Libya. Teshumara is the name of the Tuarreg's cultural and political movement born in pain and exile to struggle for emancipation. The Tinariwen guitars play the story of Teshumara as a tribute to the Tuareg tragedy.



## THEM AND ME / EI ȘI CU MINE

Frederic Compain  
France  
2001  
63 min

Filmul dezvăluie partea nevăzută a muncii de cercetare antropologică. Cum poate cercetătorul să câștige încrederea celor pe care îi studiază? În ce măsură se poate el integra în societatea cercetată? Este posibilă păstrarea unei distanțe obiective, fără a altera valorile comunității prin impunerea propriilor valori? Obiectivul lui Frederic Compain oferă o privire asupra modului de viață și a comportamentului populației aborigene pe care o studiază, largind ulterior sfera abordării, cu ajutorul interviurilor, dar și al comentariului personal, prin care antropologul introduce propriile sale gânduri și reacții. Combinând interviurile cu jurnalul oral al autorului, filmul se constituie într-o abordare interesantă a metodologiei de cercetare de teren și a realizării de film antropologic.

THEM and ME shows the hidden parts of anthropological fieldwork. How does an anthropologist gain the trust of the people whom he is observing? How does one become integrated into their society? Is it possible to remain distant and objective without inflicting one's own values on the community being observed? Through his lens, he provides the viewer with a glimpse into the lifestyle and behaviors of the aboriginal people he is studying, and further widens that angle of understanding through the use of interviews with community members and his running commentary, which describe his thoughts and reactions to what he witnesses. This film, through its use of community interviews combined with the filmmaker's oral journal, provides one anthropologist's unique and interesting approach to anthropological field work and filmmaking.



## I LOVE YOU AS YOU ARE / TE IUBESC AŞA CUM EŞTI

Silvia Firmino

Portugal

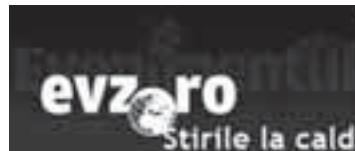
2005

57 min

În fiecare an, Ziua de Sf. Anton este serbată prin ceremonii speciale în Lisabona. Sărbătoarea comunității include o paradă de-a lungul principalului bulevard din oraș, cu echipe din cartierele Lisabonei concurând pentru Marele Premiu. Locuitorii din cartierul Bica se pregătesc pentru marele eveniment al anului. Fac repetiții. Se ceartă. Unii dintre ei sunt indiferenți, alții sunt entuziaști. Pentru unii, activitățile comunității sunt doar o pierdere de timp, în timp ce alții muncesc din greu ca să câștige marșul cartierul lor. Filmul surprinde ritmul în crescendo al pregăririlor și așteptărilor locuitorilor din cartierul Bica.

Every year, St. Anthony's Day is marked by special ceremonies in Lisbon. The community feast includes a parade along the city's main avenue, with teams from Lisbon's neighbourhoods competing for the Grand Prize. The Bica neighbourhood inhabitants are getting ready for the great event of the year. They rehearse. They quarrel. Some of them are indifferent, others are enthusiastic. For some, community activities are just a waste of time, while others work hard to make their district the winner of the march. The film observes the crescendo of the preparations and expectations of the Bica neighbourhood members.

## PARTENERI



**Tribuna**

**DILEMA VECHE**

**LiberNet.ro**



**Ziarul**  
ZIARUL DE SIBIU  
NOI DĂM LUMII DE STIRE

**sibiu people**  
LUDOVICI - VENDETTA - BISTRIȚA



---

### Cinemateca ASTRA FILM

un program al ASTRA FILM SIBIU 2007, a IX-a ediție a Festivalului internațional de film documentar de la Sibiu, organizat de ASTRA FILM în colaborare cu Asociația Sibiu CCE 2007, Centrul Național al Cinematografiei, Primăria Sibiu.

ASTRA FILM STUDIO  
-Dept.antropologie  
vizuală al CNM ASTRA



FUNDATAȚIA ASTRA FILM  
Premiul de excelență pentru cel mai  
bun proiect cultural din România la  
Gala Societății Civile